

NATIONS  
UNIES

MICT-13-44  
24-05-2016  
(44 - 42)

44  
ZS



Mécanisme pour les Tribunaux pénaux  
internationaux

Date : 23 mai 2016

---

Original : Français

---

Devant : M. Theodor Meron, Président

Assisté de : M. John Hocking, Greffier

*Laurent Bucyibaruta, Affaire n° MICT-13-44*

---

DOUZIÈME RAPPORT DE SUIVI

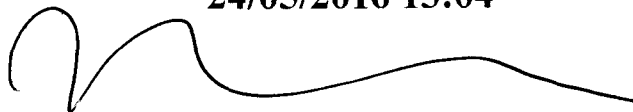
---

Nolwenn Guibert

Observatrice chargée de la mission de suivi de l'affaire *Bucyibaruta* pour le MTPI

Received by the Registry  
Mechanism for International Criminal Tribunals

24/05/2016 13:04



1. Ce douzième rapport est soumis en ma qualité d'observatrice chargée de la mission de suivi pour le Mécanisme pour les Tribunaux pénaux internationaux (ci-après le « MTPI ») de l'affaire *Le Procureur c. Laurent Bucyibaruta* renvoyée aux autorités françaises en application de l'article 11 bis du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda (ci-après le « Règlement » et le « TPIR »)<sup>1</sup>. Il couvre la période de mars à mai 2016.

### Introduction et contexte

2. Le Procureur du TPIR a émis un acte d'accusation contre M. Bucyibaruta pour des chefs de génocide, complicité de génocide, incitation directe et publique à commettre le génocide, et des chefs de viol, extermination et assassinat constitutifs de crimes contre l'humanité perpétrés au Rwanda en 1994. L'acte d'accusation a été confirmé par un juge du TPIR en date du 17 juin 2005<sup>2</sup>. Le 12 juin 2007, le Procureur du TPIR a déposé une requête visant au renvoi de l'acte d'accusation devant les juridictions françaises selon les modalités prévues à l'article 11 bis du Règlement du TPIR<sup>3</sup>.

3. Le 20 novembre 2007, la Chambre de première instance désignée en vertu de l'article 11 bis du Règlement du TPIR a déterminé que les conditions d'un renvoi étaient réunies et a en conséquence ordonné que l'affaire *Le Procureur c. Laurent Bucyibaruta* soit renvoyée aux autorités françaises, à charge pour celles-ci d'en saisir immédiatement la juridiction nationale compétente<sup>4</sup>.

4. M. Bucyibaruta faisait déjà l'objet d'une information judiciaire en France suite à sa mise en examen par un juge d'instruction français après une plainte avec constitution de partie civile déposée en 2000. Sur demande du Parquet, l'affaire renvoyée par le TPIR a été jointe à l'information judiciaire ouverte en France en 2000. L'affaire *Bucyibaruta* fait donc à l'heure actuelle l'objet en France d'une seule et même information judiciaire. M. Bucyibaruta est depuis septembre 2007 en liberté sous contrôle judiciaire.

### Mission de suivi

5. Mon prédécesseur a conduit une mission initiale de suivi de l'affaire *Bucyibaruta* au cours des mois de juin et juillet 2013, ainsi qu'une seconde mission en septembre et octobre 2013. Les sept missions suivantes ont été conduites en janvier 2014, avril 2014, juillet 2014, octobre 2014, janvier 2015, avril et mai 2015, et juillet 2015. Les rapports de ces missions ont été remis au Président du MTPI via son Greffier en date des 12 juillet 2013, 1<sup>er</sup> novembre 2013, 24 janvier 2014, 24 avril 2014, 25 juillet 2014, 21 octobre 2014, 9 février 2015, 27 mai 2015, et 18 août 2015, respectivement, et rendus publics par ce dernier sur le site internet du MTPI les 15 juillet 2013, 7 novembre 2013, 28 janvier 2014, 28 avril 2014, 5 août 2014, 30 octobre 2014, 16 mars 2015, 28 mai 2015, et 17 septembre 2015, respectivement<sup>5</sup>. J'ai moi-même effectué une première mission

<sup>1</sup> Je fais référence à l'ordonnance du Greffier du MTPI portant nomination d'un observateur en date du 26 octobre 2015 *Dans les procédures contre Laurent Bucyibaruta et Wenceslas Munyeshyaka*, Affaires n° MICT-13-44 et MICT-13-45, Ordonnance portant nomination d'un observateur, 26 octobre 2015.

<sup>2</sup> *Le Procureur c. Laurent Bucyibaruta*, Affaire n° ICTR-2005-85-I, Confirmation de l'acte d'accusation et des autres ordonnances s'y rapportant, 17 juin 2005 ; *Le Procureur c. Laurent Bucyibaruta*, Affaire N° ICTR-2005-85-I, Acte d'accusation, 20 juillet 2005 (confidentialité levée le 14 juin 2007).

<sup>3</sup> Cette requête a été rectifiée par le Procureur le 27 juin 2007. Voir *Le Procureur c. Laurent Bucyibaruta*, Affaire n° ICTR-2005-85-I, Demande du Procureur tendant à ce que l'acte d'accusation établi contre Laurent Bucyibaruta soit renvoyé aux autorités françaises en application de l'article 11 bis du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal, confidentiel, 27 juin 2007.

<sup>4</sup> *Le Procureur c. Laurent Bucyibaruta*, Affaire n° ICTR-2005-85-I, Décision relative à la Requête du Procureur aux fins de renvoi de l'acte d'accusation contre Laurent Bucyibaruta aux autorités françaises, 20 novembre 2007.

<sup>5</sup> *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Rapport initial de suivi de l'affaire *Bucyibaruta*, daté 12 juillet 2013, enregistré le 15 juillet 2013 ; *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Second rapport de suivi, daté 1<sup>er</sup> novembre 2013, enregistré le 7 novembre 2013 ; *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Troisième rapport de suivi, daté 24 janvier 2014, enregistré le 28 janvier 2014 ; *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Quatrième rapport de suivi, daté 24 avril 2014, enregistré le

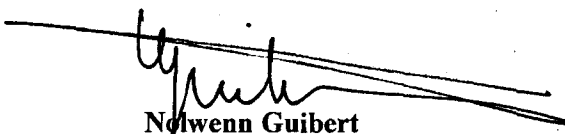
au mois de novembre 2015 et rendu mon rapport au Président du MTPI via le Greffier le 27 novembre 2015<sup>6</sup>. Celui-ci a été rendu public le 17 décembre 2015. Le rapport de la onzième mission a été remis le 25 février 2016 et rendu public le même jour<sup>7</sup>.

6. Dans le cadre de cette douzième mission de suivi, je me suis entretenue le 20 mai 2016 avec Mme Aurélia Devos et M. Nicolas Peron, Vice-Procureurs attachés au Pôle crimes contre l'humanité, crimes et délits de guerre du Tribunal de grande instance de Paris, par conversation téléphonique<sup>8</sup>. Mme Devos a signalé que les auditions des témoins dont la demande avait été formulée par le conseil de M. Bucyibaruta étaient encore en cours d'organisation et que les demandes d'entraide envers des états tiers à leur sujet étaient pendantes. Il est désormais envisagé que cette phase arrive à sa fin fin 2016 ou début 2017.

7. M<sup>e</sup> Philippe Greciano, représentant juridique de M. Bucyibaruta, a indiqué par courriel du 17 mai 2016 ne pas avoir d'observations à apporter.

8. Les représentants juridiques de la Fédération internationale des droits de l'Homme (FIDH), de Survie, de la Ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme (LICRA), et de la Ligue des droits de l'Homme (LDH) ont été invités à procurer leurs observations mais n'ont pas souhaité le faire.

Le 23 mai 2016  
À La Haye (Pays-Bas)



**Nolwenn Guibert**

Observatrice chargée de la mission de suivi de l'affaire *Bucyibaruta*

---

28 avril 2014 ; *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Cinquième rapport de suivi, daté 25 juillet 2014, enregistré le 8 août 2014 ; *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Sixième rapport de suivi, daté 21 octobre 2014, enregistré le 30 octobre 2014 ; *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Septième rapport de suivi, daté 9 février 2015, enregistré le 16 mars 2015 ; *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Huitième rapport de suivi, daté 27 mai 2015, enregistré le 28 mai 2015 ; *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Neuvième rapport de suivi, daté 18 août 2015, enregistré le 17 septembre 2015 .

<sup>6</sup> *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Dixième rapport de suivi, daté 27 novembre 2015, enregistré le 30 novembre 2015 .

<sup>7</sup> *Bucyibaruta Laurent*, Affaire n° MICT-13-44, Onzième rapport de suivi, daté et enregistré le 25 février 2016.

<sup>8</sup> Mme Devos est également chef de la Section AC5, Pôle crimes contre l'humanité, crimes et délits de guerre du Tribunal de grande instance de Paris.



**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH THE  
MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS/  
FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DÉPÔT DE DOCUMENTS DEVANT LE  
MÉCANISME POUR LES TRIBUNAUX PÉNAUX INTERNATIONAUX**

**I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES**

<b>To/ À :</b>	MICT Registry/ <i>Greffe du MPTI</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Arusha/ <i>Arusha</i>	<input type="checkbox"/> The Hague/ <i>La Haye</i>
<b>From/ De :</b>	<input type="checkbox"/> Chambers/ <i>Chambre</i>	<input type="checkbox"/> Defence/ <i>Défense</i>	<input type="checkbox"/> Prosecution/ <i>Bureau du Procureur</i>
			<input checked="" type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> : <b>Monitor for ICTR cases referred to France</b>
<b>Case Name/ Affaire :</b>	Laurent Bucyibaruta		<b>Case Number/ Affaire n° :</b> MICT-13-44
<b>Date Created/ Daté du :</b>	23.05.2016	<b>Date transmitted/ Transmis le :</b> 23.05.2016	<b>No. of Pages/ Nombre de pages :</b> 3
<b>Original Language / Langue de l'original :</b>	<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input checked="" type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :
<b>Title of Document/ Titre du document :</b>	Douzième rapport de suivi		
<b>Classification Level/ Catégories de classification :</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified/ <i>Non classifié</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ <i>Défense exclue</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ <i>Bureau du Procureur exclu</i>
	<input type="checkbox"/> Confidential/ <i>Confidentiel</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) applicant excluded/ <i>Art. 86 H) requérant exclu</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ <i>Amicus curiae exclu</i>
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential/ <i>Strictement confidentiel</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ <i>autre(s) partie(s) exclue(s)</i> (specify/préciser) :	
<b>Document type/ Type de document :</b>	<input type="checkbox"/> Motion/ <i>Requête</i>	<input type="checkbox"/> Submission from parties/ <i>Écritures déposées par des parties</i>	<input type="checkbox"/> Indictment/ <i>Acte d'accusation</i>
	<input type="checkbox"/> Decision/ <i>Décision</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Submission from non-parties/ <i>Écritures déposées par des tiers</i>	<input type="checkbox"/> Warrant/ <i>Mandat</i>
	<input type="checkbox"/> Order/ <i>Ordonnance</i>	<input type="checkbox"/> Book of Authorities/ <i>Recueil de sources</i>	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ <i>Acte d'appel</i>
	<input type="checkbox"/> Judgement/ <i>Jugement/Arrêt</i>	<input type="checkbox"/> Affidavit/ <i>Déclaration sous serment</i>	

**II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE/ ÉTAT DE LA TRADUCTION AU JOUR DU DÉPÔT**

<input type="checkbox"/> Translation not required/ <i>La traduction n'est pas requise</i>					
<input checked="" type="checkbox"/> Filing Party hereby submits only the original, and requests the Registry to translate/ <i>La partie déposante ne soumet que l'original et sollicite que le Greffe prenne en charge la traduction : (Word version of the document is attached/ La version Word est jointe)</i>					
<input checked="" type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :	
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits both the original and the translated version for filing, as follows/ <i>La partie déposante soumet l'original et la version traduite aux fins de dépôt, comme suit :</i>					
<b>Original/ Original en</b>	<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :
<b>Translation/ Traduction en</b>	<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :
<input type="checkbox"/> Filing Party will be submitting the translated version(s) in due course in the following language(s)/ <i>La partie déposante soumettra la (les) version(s) traduite(s) sous peu, dans la (les) langue(s) suivante(s) :</i>					
<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i> (specify/préciser) :	

Send completed transmission sheet to/ *Veillez soumettre cette fiche dûment remplie à :*  
[JudicialFilingsArusha@un.org](mailto:JudicialFilingsArusha@un.org) OR/OU [JudicialFilingsHague@un.org](mailto:JudicialFilingsHague@un.org)

Rev: April 2014/Rév. : Avril 2014